



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par



# 85<sup>e</sup> SAISON 18-19

PROGRAMME  
de  
CONCERT  
JANVIER | FÉVRIER

Partenaire de saison



DIRECTEUR MUSICAL  
KENT NAGANO

# Complice de l'Orchestre symphonique de Montréal



hydro  
quebec  
.com

SOYEZ AUX PREMIÈRES LOGES!



# MAESTRIA

QUARTIER DES SPECTACLES

LANCEMENT PRINTEMPS 2019



STUDIOS



CONDOS



PENTHOUSES

INSCRIVEZ-VOUS!



[maestriacondos.com](http://maestriacondos.com)

**LEXUS**

**SPINELLI**

Lachine • Pointe-Claire

NOVATEUR. AGILE. LUXUEUX.  
BRANCHÉ.

LE TOUT NOUVEAU  
**UX 2019**

À PARTIR DE

**39 670\$\***



 **LEXUS**  
VIVEZ L'EXCEPTIONNEL

**LACHINE**

210, boul. Montréal-Toronto, Lachine QC | 514 612-1783

**POINTE-CLAIRE**

335, boul. Brunswick, Pointe-Claire QC | 514 694-0771

\*Le prix affiché est pour le modèle UX 200 FWD 2019 et inclut les frais de transport et de préparation de 2 075\$. Taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent. Pour des informations de prix complètes et précises, veuillez contacter votre concessionnaire Spinelli Lexus afin d'obtenir un devis détaillé.



*estiatorio* Milos

# BEAUTÉ GRECQUE



MONTREAL

NEW YORK

ATHENS

LONDON

LAS VEGAS

MIAMI

EN PARFAITE  
HARMONIE AVEC  
L'OSM



POWER CORPORATION  
DU CANADA

DIM. 27 JAN  
14H

SÉRIE JEUX D'ENFANTS

L'OSM remercie la



de son généreux soutien  
à la série Jeux d'enfants.

# PIERRE ET LE LOUP PETER AND THE WOLF

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

ADAM JOHNSON, chef d'orchestre / conductor

PATRICE BÉLANGER, animateur et narrateur / host and narrator

MYRIAM BOUCHER, artiste vidéo / video artist

MARTIN GOUGEON, metteur en scène / stage director

Concert sans entracte d'une durée de 60 minutes. Représentation bilingue. Projection vidéo. Une production de l'OSM.  
Concert lasting 60 minutes presented without intermission. Bilingual performance. Video projection. Produced by the OSM.

## PROGRAMME MUSICAL

### WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

*Le nozze di Figaro*, K. 492 : « Ouverture »

### PAUL DUKAS (1865-1935)

*L'apprenti sorcier / The Sorcerer's Apprentice* (extrait / excerpt)

### JEAN SIBELIUS (1865-1957)

*Valse triste*, op. 44, n° 1 (extrait / excerpt)

### NIKOLAÏ RIMSKI-KORSAKOV (1844-1908)

*Le vol du bourdon / Flight of the bumblebee*

### CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)

*Le carnaval des animaux / The Carnival of the Animals*, transc. Jean-Willy Kunz (extraits / excerpts)

### MAURICE RAVEL (1875-1937)

*Ma mère l'Oye / My Mother Goose* : « Entretiens de la Belle et la Bête »

### SERGUEÏ PROKOFIEV (1891-1953)

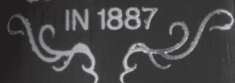
*Pierre et le loup / Peter and the Wolf*, op. 67



YAMAHA

650

ESTABLISHED  
IN 1887



Twigg Musique  
et Yamaha  
sont fiers de  
soutenir la  
jeunesse  
musicale  
du Québec

*Twigg*



[twiggmusique.com](http://twiggmusique.com)



## ADAM JOHNSON

CHEF D'ORCHESTRE EN RÉSIDENCE / CONDUCTOR-IN-RESIDENCE

Chef d'orchestre primé, le Canadien Adam Johnson a été louangé pour son « grand talent » ainsi que pour sa « présence imposante et charismatique ». Il occupe depuis septembre 2016 le poste de chef assistant à l'OSM et est devenu chef en résidence en juin 2018. Il travaille étroitement avec le directeur musical, Kent Nagano, et a dirigé plus de 40 concerts avec l'Orchestre. Avant d'occuper ce poste à Montréal, M. Johnson a dirigé l'Orchestre philharmonique de Calgary, d'abord comme chef en résidence (2013-2015), puis comme chef associé (2015-2016). En avril 2017, il retournait à la barre du même orchestre pour diriger des concerts avec le pianiste Charles Richard-Hamelin. Comme chef invité, il est fréquemment engagé par l'Orchestre symphonique d'Edmonton en plus de faire des apparitions à la tête des orchestres symphoniques de Québec, Saskatoon, Thunder Bay et Trois-Rivières. En 2015, Adam Johnson recevait le prestigieux prix Jean-Marie-Beaudet en direction d'orchestre, une récompense offerte par le Conseil des arts du Canada. Titulaire d'un doctorat en piano de l'Université de Montréal et d'un prix en direction d'orchestre du Conservatoire de musique de Montréal, il a aussi bénéficié d'une formation en direction au Centre national des Arts d'Ottawa et à l'école Pierre Monteux dans le Maine.

Award-winning Canadian conductor Adam Johnson has been praised as "an exciting talent" and for his "charismatic, commanding presence" on the podium. In September 2016 he took up the position of the OSM's assistant conductor, and was appointed Resident Conductor in June 2018. He works closely with OSM Music Director Kent Nagano and has conducted more than 40 concerts with the OSM. Prior to his tenure in Montreal, Mr. Johnson served for three seasons with the Calgary Philharmonic Orchestra, initially as Resident Conductor (2013-2015) and subsequently as Associate Conductor (2015-2016); he returned to the Calgary Philharmonic to conduct main series concerts with pianist Charles Richard-Hamelin in April 2017. He regularly guest-conducts the Edmonton Symphony Orchestra and has also appeared as Guest Conductor of the Québec, Saskatoon, Thunder Bay and Trois-Rivières symphony orchestras. In 2015, Adam Johnson received the prestigious Jean-Marie-Beaudet Award for Orchestral Conducting from the Canada Council for the Arts. He holds a Doctorate in Piano Performance from the Université de Montréal and a Prize in Orchestral Conducting from the Conservatoire de musique de Montréal. He also pursued additional training in conducting at the National Arts Centre in Ottawa and Pierre Monteux School in Maine, USA.



## PATRICE BÉLANGER

ANIMATEUR ET NARRATEUR / HOST AND NARRATOR

Ambassadeur jeunesse de l'OSM / OSM Youth Concerts Ambassador

Comme comédien et animateur, Patrice Bélanger s'est taillé une place de choix auprès du public québécois. Aux petit et grand écrans, il a incarné, entre autres, Tattoo Killer dans *Bon Cop, Bad Cop*, Yve Lavigueur dans *Les Lavigueur, la vraie histoire*, puis Boom Boom Geoffrion dans la minisérie « Jean Béliveau ». Avec sa répartie et son énergie contagieuse, il a animé des jeux, des galas et des variétés. Pendant quatre ans, il a coanimé la populaire émission jeunesse « Les testeurs » à Vrak TV et, depuis 2015, il est l'animateur de la populaire émission estivale « Sucré salé ». De plus, les auditeurs du 96.9 CKOI se lèvent quotidiennement en sa compagnie avec « Debout les comiques ». Voilà quatre ans maintenant qu'il est l'heureux ambassadeur jeunesse des concerts de l'OSM. Parce que donner à un enfant ou un adolescent l'occasion d'entendre l'Orchestre dans l'acoustique exceptionnelle de la spectaculaire Maison symphonique, c'est lui offrir une expérience musicale inoubliable!

As an actor and host, Patrice Bélanger has carved out a special niche in the hearts of Quebec audiences. Mr. Bélanger has embodied famous characters on both TV and film, such as Tattoo Killer in *Bon Cop, Bad Cop*, Yve Lavigueur in *Les Lavigueur, la vraie histoire*, or Boom Boom Geoffrion in the miniseries *Jean Béliveau*. Known for his keen sense of repartee and infectious energy, he has hosted games, galas, and variety shows. For four years he co-hosted the popular youth programme *Les testeurs* on Vrak TV and since 2015 is the host of another popular summer show, *Sucré salé*. Radio audiences tune in daily on CKOI 96.9 to hear him in *Debout les comiques*. It has now been four years since Patrice Bélanger has enthusiastically served as OSM Youth Concerts Ambassador. For to give a child or adolescent the opportunity to hear the Orchestra in the exceptional acoustics of the spectacular Maison symphonique, is to provide them with an unforgettable musical experience!

# LES ARTISTES

© Renée Lamothe



## MYRIAM BOUCHER

ARTISTE VIDÉO / VIDEO ARTIST

Compositrice et artiste vidéo, Myriam Boucher vit et travaille à Montréal. Son travail sensible et polymorphe porte sur le rapport organique entre la musique, le son et l'image. Fascinée par la nature, elle crée de la musique visuelle inspirée du paysage et du rapport que l'être humain entretient avec celui-ci. Sa création est orientée vers des œuvres de musique visuelle, de performance audiovisuelle, de projets immersifs et du Vjing. Les compositions de Myriam Boucher prennent forme au sein d'œuvres de vidéomusique et de performances audiovisuelles solos, collaboratives et pour ensembles. Elles font appel à des techniques de VJ et de DJ notées et intégrées dans un contexte de musique de concert. Myriam Boucher a obtenu un baccalauréat en musiques numériques de l'Université de Montréal en 2017. Elle est actuellement doctorante en composition vidéomusicale à l'Université de Montréal et a reçu la bourse Joseph-Armand-Bombardier. La liste de ses commandes, aussi variée que distinguée, inclut celles de l'Orchestre symphonique de Montréal, du Nouvel Ensemble Moderne, de Magnitude6, de Collectif9 et d'Architek Percussion. Son travail a été présenté dans plus d'une centaine d'événements et de festivals internationaux, dont Mutek (CA, AE), Kontakte (DE), Igloofest (CA), Rendez-vous du cinéma québécois (CA), Musée d'art moderne et contemporain de Strasbourg (FR) et Akousma (CA).

Composer and video artist Myriam Boucher lives and works in Montreal. Her refined and many-faceted creations explore symbiotic relationships between music, sound and image. Fascinated by nature, she has created visual music inspired by landscapes and human beings' relationship with them. Her creative output is geared to works of visual music, audiovisual performance, immersive projects, and Vjing. Myriam Boucher's compositions take shape in music video works and audiovisual performance art for soloists, collaborative artists, and ensembles. These works call on VJ and DJ techniques that are notated and integrated in a concert music context. Myriam Boucher obtained a Bachelor of Music degree in digital music from the Université de Montréal in 2017. She is currently a doctoral candidate in music video composition at the same university and is the recipient of a Joseph-Armand Bombardier scholarship. Her list of commissioned works is as varied as it is distinguished, and includes creations for the Orchestre symphonique de Montréal, the Nouvel ensemble moderne, Magnitude6, Collectif9, and Architek Percussion. Her work has been showcased in over a hundred events and festival around the world, such as Mutek (Canada, Arab Emirates), Kontakte (Germany), Igloofest (Canada), Rendez-vous du cinéma québécois (Canada), Musée d'art moderne et contemporain de Strasbourg (France), and Akousma (Canada).



## MARTIN GOUGEON

METTEUR EN SCÈNE / STAGE DIRECTOR

Martin Gougeon est un artiste créatif multidisciplinaire. Ayant touché au violoncelle dans sa jeunesse, c'est par le théâtre qu'il a choisi de s'exprimer. Formé comme comédien, on l'a vu dans plus de 30 productions théâtrales. Metteur en scène prolifique, c'est par la comédie qu'il rejoint le cœur des spectateurs. Il en est à sa quatrième collaboration avec l'OSM. Artiste invité de l'Université du Québec à Rimouski, Martin est également un pédagogue passionné depuis 22 ans. Comme auteur, il a publié 13 tomes de *Petit théâtre* chez Boomerang jeunesse, dont deux titres sont traduits en espagnol. Martin est le directeur artistique de l'Ancien Presbytère, une compagnie de création théâtrale, depuis 2001.

Martin Gougeon is a multidisciplinary creative artist. He played the cello as a youth and chose theatre as a mode of self-expression. Trained as an actor, he has appeared in over 30 theatrical productions. As a busy stage director, he has reached out to audiences mainly through comedy. This is Martin Gougeon's fourth collaboration with the OSM. Guest Artist at the Université du Québec à Rimouski, he has been passionate about teaching for 22 years. As an author, he has 13 volumes to his name in the series *Petit théâtre* published by Boomerang jeunesse, including 2 titles in Spanish. Martin Gougeon is Artistic Director of the Ancien Presbytère, a theatre creation company, since 2001.

**KENT NAGANO**, directeur musical / music director

**ADAM JOHNSON**, chef en résidence / conductor-in-residence, 2018-2019

**ANDREW MEGILL**, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par M<sup>me</sup> Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks.  
The chorus master chair is generously sponsored by Mrs. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.

**SIMON LECLERC**, chef associé de la série des concerts OSM Pop / associate conductor of the OSM Pop concert series

**OLIVIER LATRY**, organiste émérite / organist emeritus **JEAN-WILLY KUNZ**, organiste en résidence / organist-in-residence

**WILFRID PELLETIER** (1896-1982) & **ZUBIN MEHTA**, chefs émérites / conductors emeriti

**PIERRE BÉIQUE** (1910-2003), directeur général émérite / general manager emeritus

## PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

**RICHARD ROBERTS**

violon solo / concertmaster

**ANDREW WAN**<sup>1,2</sup>

violon solo / concertmaster

**OLIVIER THOUIN**<sup>2</sup>

violon solo associé /

associate concertmaster

**MARIANNE DUGAL**<sup>2</sup>

2<sup>e</sup> violon solo associé /

2<sup>nd</sup> associate concertmaster

**RAMSEY HUSSER**

2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant

**MARC BÉLIVEAU**

**MARIE DORÉ**

**SOPHIE DUGAS**

**MARIE LACASSE**<sup>2</sup>

**ARIANE LAJOIE**

**JEAN-MARC LEBLANC**

**INGRID MATTHIESSEN**

**MYRIAM PELLERIN**

**SUSAN PULLIAM**

**JEAN-SÉBASTIEN ROY**

## SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

**ALEXANDER READ**

solo / principal

**MARIE-ANDRÉ CHEVRETTE**<sup>2</sup>

associé / associate

**BRIGITTE ROLLAND**

1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**JOSHUA PETERS**

2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant

**ÉLIANE CHAREST-BEAUCHAMP**

**ANN CHOW**

**MARY ANN FUJINO**

Parrainée par Kenzo Ingram

Dingemans / The Kenzo

Ingram Dingemans Chair

**JOHANNES JANSONIUS**

**JEAN-MARC LECLERC**

**ISABELLE LESSARD**

**ALISON MAH-POY**

**KATHERINE PALYGA**

**MONIQUE POITRAS**

**DANIEL YAKMYSHYN**

## ALTOS / VIOLAS

**NEAL GRIPP**

solo / principal

**VICTOR FOURNELLE-BLAIN**<sup>2</sup>

associé / associate

**JEAN FORTIN**

1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**CHARLES PILON**

2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant

**CHANTALE BOIVIN**

**SOFIA GENTILE**

**DAVID QUINN**

**NATALIE RACINE**

**ROSE SHAW**

## VIOLONCELLES / CELLOS

**BRIAN MANKER**<sup>2</sup>

solo / principal

**ANNA BURDEN**

associé / associate

**TAVI UNGERLEIDER**

1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**KAREN BASKIN**

**GENEVIÈVE GUIMOND**

**SYLVIE LAMBERT**

**GERALD MORIN**

**SYLVAIN MURRAY**<sup>2</sup>

**PETER PARTHUN**

## CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

**ALI KIAN YAZDANFAR**

solo / principal

**ERIC CHAPPELL**

assistant

**JACQUES BEAUDOIN**

**SCOTT FELTHAM**

**PETER ROSENFELD**

**EDOUARD WINGELL**

## FLûTES / FLUTES

**TIMOTHY HUTCHINS**

solo / principal

**ALBERT BROUWER**

associé par intérim /

interim associate

## DENIS BLUTEAU

2<sup>e</sup> flûte / 2<sup>nd</sup> flute

**DANIÈLE BOURGET**

piccolo par intérim /

interim piccolo

## HAUTBOIS / OBOES

**THEODORE BASKIN**

solo / principal

**VINCENT BOILARD**

associé / associate

**ALEXA ZIRBEL**

2<sup>e</sup> hautbois / 2<sup>nd</sup> oboe

**PIERRE-VINCENT PLANTE**

cor anglais solo /

principal English horn

## CLARINETTES / CLARINETS

**TODD COPE**

solo / principal

**ALAIN DESGAGNÉ**

associé / associate

**MICHAEL DUMOUCHEL**

2<sup>e</sup> et clarinette en mi bémol

2<sup>nd</sup> and E-flat clarinet

**ANDRÉ MOISAN**

clarinette basse et saxophone /

bass clarinet and saxophone

## BASSONS / BASSOONS

**STÉPHANE LÉVESQUE**

solo / principal

**MATHIEU HAREL\***

associé / associate

**MARTIN MANGRUM**

2<sup>e</sup> basson, associé par

intérim en 2018-2019 /

2<sup>nd</sup> bassoon, acting Associate

in 2018-2019

**ALEXANDRA EASTLEY**

2<sup>e</sup> basson par intérim /

interim 2<sup>nd</sup> bassoon

**MICHAEL SUNDELL**

contrebasson / contrabassoon

## CORS / HORNS

**DENYS DEROME**

associé / associate

**CATHERINE TURNER**

2<sup>e</sup> cor / 2<sup>nd</sup> horn

**NADIA CÔTÉ**

4<sup>e</sup> cor / 4<sup>th</sup> horn

## TROMPETTES / TRUMPETS

**PAUL MERKELO**

solo / principal

**JEAN-LUC GAGNON**

2<sup>e</sup> trompette / 2<sup>nd</sup> trumpet

**CHRISTOPHER P. SMITH**

## TROMBONES

**JAMES BOX**

solo / principal

**VIVIAN LEE**

2<sup>e</sup> trombone / 2<sup>nd</sup> trombone

**PIERRE BEAUDRY**

trombone basse solo /

principal bass trombone

## TUBA

**AUSTIN HOWLE**

solo / principal

## TIMBALES / TIMPANI

**ANDREI MALASHENKO**

solo / principal

**HUGUES TREMBLAY**

associé / associate

## PERCUSSIONS

**SERGE DESGAGNÉS**

solo / principal

**HUGUES TREMBLAY**

**ANDRÉ DUFOUR**

intérim / interim

## HARPE / HARP

**JENNIFER SWARTZ**

solo / principal

parrainée par monsieur François Schubert,

en mémoire de son épouse madame

Marie Pineau / sponsored by Mr

François Schubert, in loving memory

of Mrs Marie Pineau

## PIANO & CÉLESTA

**OLGA GROSS**

## MUSICOTHÉCAIRE /

**MUSIC LIBRARIAN**

**MICHEL LÉONARD**

<sup>1</sup> Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David B. Sela. / Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David B. Sela.

<sup>2</sup> L'archet Dominique Peccatte 1860 d'Andrew Wan, le violon Antonio Stradivarius 1716 et l'archet Sartory de Marianne Dugal, le violon Michele Deconet 1754 d'Olivier Thouin, le violon Carlo Tononi 1700 de Marie-André Chevrete, le violon Giovanni Battista Grancino 1695 et l'archet Arthur Vigneron 1895 de Marie Lacasse, l'alto Jean-Baptiste Vuillaume 1861 de Victor Fournelle-Blain, le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-1730 et l'archet François Peccatte de Brian Manker, de même que le violoncelle Domenico Montagnana 1734 et l'archet Louis Gillet v. 1950 de Sylvain Murray sont généreusement prêtés par Canimex. / Andrew Wan's 1860 Dominique Peccatte bow, Marianne Dugal's 1716 Antonio Stradivarius violin and Sartory bow, Olivier Thouin's 1754 Michele Deconet violin, Marie-André Chevrete's 1700 Carlo Tononi violin, Marie Lacasse's 1695 Giovanni Battista Grancino violin and 1895 Arthur Vigneron bow, Victor Fournelle-Blain's 1861 Jean-Baptiste Vuillaume viola, Brian Manker's c.1728-1730 Pietro Guarneri cello and François Peccatte bow as well as Sylvain Murray's Domenico Montagnana 1734 cello and c.1950 Louis Gillet bow are generously loaned by Canimex.

\* En congé pour la saison 2018-2019 / On leave for the 2018-2019 season



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par

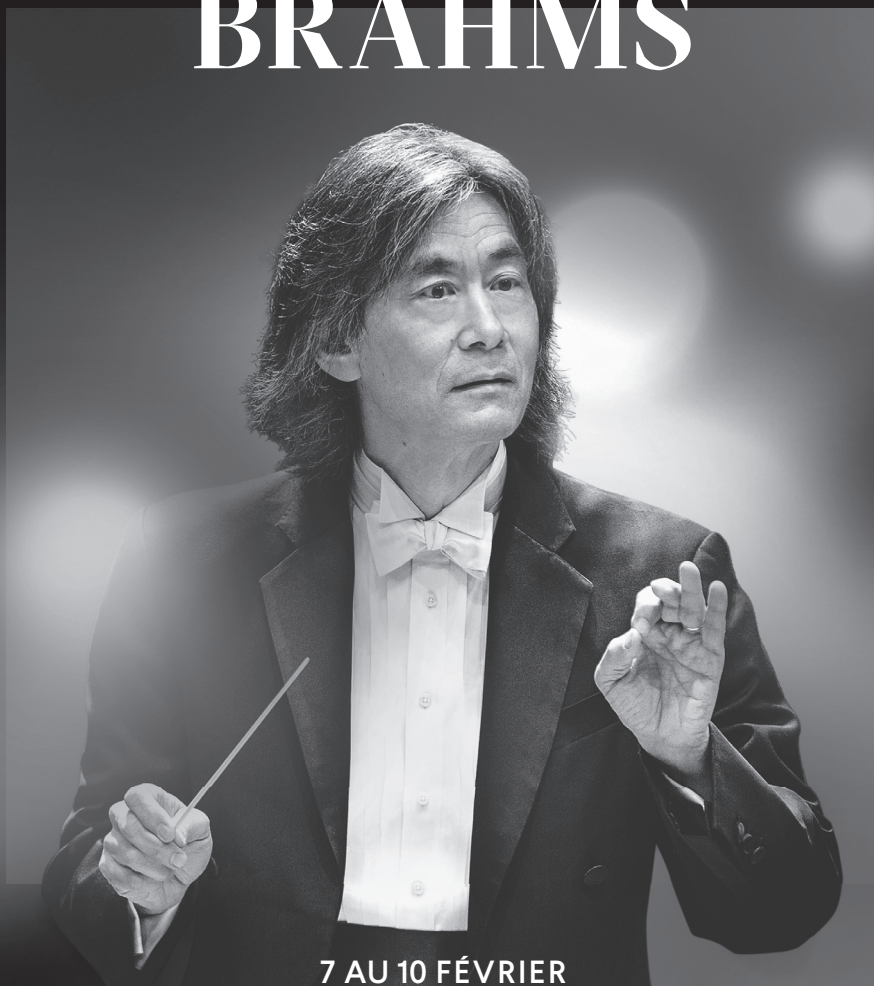


À PARTIR DE

**46\$**

Taxes en sus

# semaine LE 7<sup>e</sup> ART et BRAHMS



**7 AU 10 FÉVRIER**

Une programmation originale de quatre concerts en quatre jours présentant l'intégrale des symphonies de Brahms, des concertos de maîtres et des courts-métrages primés de l'ONF, le tout sous la direction de maestro Nagano!

Billets en vente  
maintenant!

**osm.ca**

**514 842-9951**

Partenaire de saison



Partenaires publics



En vente aussi à



---

## QUI EST L'AUTEUR DE PIERRE ET LE LOUP?

C'est à Sergueï Prokofiev, compositeur russe, que nous devons le texte et la musique de *Pierre et le loup*. Après avoir séjourné aux États-Unis, en Allemagne et en France, Prokofiev retourne en Russie en 1936. Il y retrouve un pays totalement différent de celui où il avait vécu son enfance et sa jeunesse. En 1936, le gouvernement en place utilise l'art pour promouvoir les idéaux du régime soviétique.

Lorsque Prokofiev reçoit la commande d'une symphonie destinée au Théâtre central pour enfants de Moscou, dirigé par Natalia Saz, les objectifs sont clairement précisés : initier les enfants aux instruments de l'orchestre et servir les idéaux du régime. *Pierre et le loup* transmet un message sous-jacent bien présent dans l'art soviétique de son temps : les enfants sont encouragés et célébrés s'ils sont ingénieux, braves et loyaux envers le gouvernement soviétique de l'époque, même si cela signifie la désobéissance aux aînés.

*Pierre et le loup* est présenté pour la première fois devant les enfants du Conservatoire de Moscou en 1936. En 1938, le compositeur se rend aux États-Unis afin de diriger l'œuvre pour un concert d'enfants à Boston. Durant ce voyage, il en joue une version pour piano à Walt Disney – le « papa » de Mickey –, comme il l'écrivait dans une lettre à ses deux fils. Depuis lors, *Pierre et le loup* a été traduit dans de nombreuses langues et joué pour les enfants des quatre coins du monde. Il a inspiré un grand nombre d'adaptations sous la forme de livres audios, de pièces de théâtre, de films et d'animations, y compris la courte animation de Walt Disney en 1946.

---

## WHO TOLD THE STORY OF PETER AND THE WOLF?

Russian composer Sergei Prokofiev wrote the story and music for *Peter and the Wolf*. After living in the USA, Germany and France, Prokofiev moved back to Russia in 1936. While he lived in Russia as a child and young adult, the Russia he moved back to was a different place than the one he grew up in. The government of 1936 used art to promote and encourage government endorsed Soviet ideals.

When Prokofiev was asked to write a musical symphony for the Central Children's Theatre in Moscow by director Natalya Saz, there were several goals: to introduce children to the instruments of the orchestra and to promote Soviet ideals. *Peter and the Wolf* carries an underlying message common to Soviet art of the time: children were encouraged and celebrated for being resourceful, brave and loyal to the Soviet government of the day, even if it meant disobeying their elders.

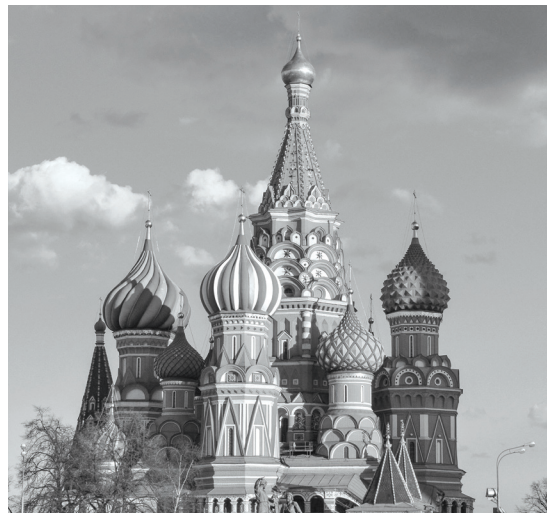
*Peter and the Wolf* was first performed for children at the Moscow Conservatory in 1936. In 1938, Prokofiev travelled to the USA to conduct *Peter and the Wolf* for a children's concert in Boston. During this same trip, Prokofiev played the piano version for Walt Disney, 'le papa de Mickey', as he wrote in a letter to his two sons. Since this time, *Peter and the Wolf* has been translated into many languages and performed for children around the world. It has inspired many adaptations for audio book, theatre, film, and animations, including Walt Disney's short animation from 1946.

### SAVIEZ-VOUS QUE...

... la Russie est le plus grand pays du monde? Elle est si vaste qu'elle s'étend sur 11 fuseaux horaires. Si vous y voyagez d'est en ouest, vous devrez changer l'heure 11 fois sur votre montre! Le Canada arrive au second rang des plus grands pays de la planète, et il couvre 6 fuseaux horaires.

### DID YOU KNOW...

...that Russia is the largest country in the world? It is so large that it spans 11 time zones. If you travel from East to West across Russia, the time changes 11 times! Canada is the second largest country in the world after Russia, and spans 6 time zones.



---

# PIERRE ET LE LOUP

---

## LAISSEZ-MOI VOUS RACONTER UNE HISTOIRE...

Pierre vit à la campagne avec son grand-père. Un jour, il va jouer près de l'étang où il observe un oiseau, un canard et un chat. L'oiseau vole vivement dans toutes les directions. Le canard nage sur l'étang, hors de portée du chat qui rôde autour. Le grand-père de Pierre le retrouve et le gronde : le garçon n'était pas censé se promener seul dans la forêt et doit rentrer à la maison.

Dès que Pierre et son grand-père quittent les lieux, un loup sort de la forêt, attrape le canard et le dévore! Pierre, qui observe la scène depuis la maison, sort en catimini et invente une façon très ingénieuse de capturer le loup. Voilà qu'arrivent les chasseurs qui suivaient la trace du loup. Pierre les convainc de ne pas tuer la bête, mais plutôt de l'emmener au zoo.

---

## QUI A PEUR DU GRAND MÉCHANT LOUP?

Les contes populaires utilisent des archétypes pour raconter une histoire. Un archétype désigne un personnage, une situation ou une action qui représente un modèle auquel la plupart des gens peuvent s'identifier. Dans les contes populaires, ils nous aident souvent à comprendre les situations de la vie réelle.

Par exemple, le superhéros est l'archétype de la personne combative qui cherche à faire triompher le bien et à secourir les gens. Le méchant et le mauvais garçon forment une autre catégorie. Dans une histoire où s'affrontent un superhéros et un méchant, on s'attend à ce que le premier l'emporte sur le second. Le Grand méchant loup constitue un archétype très répandu du personnage malveillant. L'animal est dépeint comme méchant, dangereux et fourbe. *Le petit chaperon rouge* ou *Les trois petits cochons* sont de bons exemples de contes qui mettent en scène le personnage du loup.

Malheureusement pour les loups, l'archétype qui leur est associé révèle qu'ils sont victimes d'idées reçues quant à la manière dont ils vivent dans leur habitat naturel. Pendant des siècles, ils ont été pris au piège, abattus et empoisonnés sous prétexte qu'ils pouvaient attaquer les humains ou les animaux domestiques, comme le bétail. Dans plusieurs pays, ils ont été presque complètement exterminés par les humains. En réalité, ils les attaquent rarement. Lorsqu'ils ont le choix de leur proie, ils préfèrent les animaux sauvages aux animaux domestiques. Les efforts de conservation qui sont déployés actuellement aident les loups à répondre à leurs besoins d'une manière sécuritaire, tant pour les humains que pour eux-mêmes.

---

## LET ME TELL YOU A STORY...

Peter lives with his grandfather in the woods. One day, he goes to play beside a pond and watches a bird, duck and cat. The bird flies quickly here and there. The duck swims in the pond, out of reach of the cat prowling around the edge. Peter's grandfather comes to find Peter, scolds him for going into the woods by himself, and takes him home.

As soon as Peter and the grandfather leave, a wolf comes out of the forest, stalks the duck and eats it! Peter, watching from his house, sneaks out of the house and finds a clever way to capture the wolf. Hunters arrive, tracking the wolf. Peter convinces them not to shoot the wolf, but instead take the wolf to a zoo.

---

## WHO'S AFRAID OF THE BIG BAD WOLF?

Folk tales use archetypes to tell a story. An archetype is a typical character, situation, or action that most people can relate to. Archetypes are often used in fairy tales to help us understand situations in real life.

For example, a superhero is an archetype who fights for good and saves people. Another archetype is the villain, or the bad guy. In a story with a superhero and a villain, we expect the superhero to win. The Big Bad Wolf is a common villain archetype in which the wolf is portrayed as mean, dangerous, deceitful and cunning. Some fairy tales that include wolves are *Little Red Riding Hood*, *Three Little Pigs* and *A Wolf in Witch's Clothing*.

Unfortunately for the wolf, the wolf archetype reflects major misconceptions about wolves as they exist in their natural habitat. For centuries, wolves have been trapped, shot and poisoned out of concern they may attack humans or domesticated animals like cattle. In several countries, wolves have been completely exterminated by humans. In reality, wolves seldom attack humans. When prey is plentiful, wolves prefer to natural prey to domesticated animals. Conservation efforts are helping wolves thrive in ways that are safe for both humans and wolves.

---

## QUELQUES VÉRITÉS À RÉTABLIR SUR LES LOUPS

Les loups vivent en meutes, ou familles, qui comprennent la maman, le papa, les nouveau-nés et les louveteaux jusqu'à ce qu'ils atteignent quatre ans. Les loups de la meute sont responsables des plus jeunes : ils leur apportent la nourriture et veillent sur eux.

Les loups sont carnivores et ont besoin de viande pour survivre. C'est pourquoi ils font leur proie d'autres animaux pour se nourrir. En groupe, ils chassent des bêtes de grande taille, comme le caribou et l'orignal. Individuellement, ils recherchent plutôt de petits animaux, tels les oiseaux et les souris.

Parmi d'autres moyens, les loups communiquent entre eux par les sons : hurlements, grognements, gémissements et geignements. Les hurlements indiquent aux autres loups : « Ohé, je suis ici ». Parfois : « Ceci est mon territoire : défense d'entrer ! »

---

## WOLF FACTS

Wolves live in packs, or families that include mom, dad, newborns and cubs up to four years old. All the wolves in the pack care for the youngest cubs by bringing food and babysitting.

Wolves are carnivores and need meat to survive. They prey on other animals in order to feed themselves. As a pack they hunt large animals like caribou and elk. As individuals they hunt small animals like birds and mice.

One of the ways wolves communicate is through sound, including howls, growls, whines and whimpers. Howling tells other wolves, 'Hello, I'm here' and sometimes, 'This is my territory - keep out!'

### SAVIEZ-VOUS QUE...

... le nom scientifique du loup gris est *Canis lupus*?  
La sous-espèce – une subdivision dans les types de loups – qui vit en Russie est le loup eurasien : *canis lupus lupus*.

### DID YOU KNOW...

... that the scientific name for the Grey wolf is *Canis lupus*? The subspecies, or specific type of wolf, that lives in Russia is the Eurasian wolf: *Canis lupus lupus*.



---

# PIERRE ET LE LOUP

---

## PIERRE ET LE LOUP ET D'AUTRES CONTES MUSICAUX

*Pierre et le loup* est un conte musical – une histoire racontée en mots et en musique. Le narrateur raconte l'histoire en mots tandis que l'orchestre la raconte en musique. À chaque personnage sont associés un instrument, ou une catégorie d'instruments, ainsi qu'un thème musical. Ce dernier nous révèle certains aspects de la personnalité du personnage et l'émotion qu'il éprouve. Voici les personnages et leur instrument :

Pierre : section des cordes  
L'oiseau : flûte traversière  
Le canard : hautbois  
Le chat : clarinette  
Le grand-père : basson  
Le loup : section des cors  
Les chasseurs : timbales

### ... et plus encore...

Voici d'autres musiques et histoires que vous pourrez apprécier au cours de ce concert :

**Wolfgang Amadeus Mozart** a raconté des histoires à travers ses opéras – 22, en fait! ***Le nozze di Figaro*** est un opéra extraordinaire! L'ouverture de cette œuvre donne le ton du concert.

**L'apprenti sorcier** de **Paul Dukas** est un conte musical dans lequel un sorcier demande à son apprenti d'accomplir certaines corvées. Ce dernier se met au travail – s'essayant à la magie qu'il ne maîtrise pas encore tout à fait! Walt Disney a utilisé *L'apprenti sorcier* pour son film d'animation *Fantasia*, sorti en 1940, mettant en vedette Mickey Mouse dans le rôle-titre.

La ***Valse triste*** de **Jean Sibelius** est un exemple de musique qui ne raconte pas une histoire précise, mais qui suscite plutôt une émotion, laquelle nous est révélée par le titre même. Certains auditeurs n'éprouveront pas cette tristesse, mais trouveront la pièce apaisante et tranquille, ou encore paisible et élégante.

**Le vol du bourdon** est extrait de l'opéra *Le conte du tsar Saltan* de **Nikolai Rimski-Korsakov**. Un cygne aux pouvoirs magiques transforme le fils du tsar en bourdon afin qu'il puisse voler à la rencontre de son père. Les notes sont rapides et la mélodie court dans toutes les directions : voilà un exemple musical de personnification – ici, du bourdon.

**Le carnaval des animaux** de **Camille Saint-Saëns** est formé d'une série de quatorze mouvements dont chacun s'inspire d'un animal : le lion, la tortue, le coq, etc.

**Maurice Ravel** a composé ***Ma mère l'Oye*** pour deux enfants âgés de 6 et 7 ans : Mimie et Jean. Il s'agit d'une suite basée sur les contes qu'ils connaissaient bien, incluant celui de *La Belle et la Bête*. Des mélodies contrastantes, jouées dans le registre aigu de la flûte et le registre grave du contrebasson, suggèrent une conversation musicale entre deux personnages.

---

## PETER AND THE WOLF AND MORE FAIRY TALES

*Peter and the Wolf* is a story told in words and music – a musical fairy tale. The narrator tells the story in words as the orchestra tells the story in music. An instrument or group of instruments and a musical theme represents each character in the story. The musical theme tells us something of the personality of the character, and the emotion the character is feeling. Here are the characters and it's instrument:

Peter: violin section  
Bird: flute  
Duck: oboe  
Cat: clarinet  
Grandfather: bassoon  
Wolf: French horn section  
Hunters: timpani

### ..and more...

Here are other musics and stories featured in this concert:

**Wolfgang Amadeus Mozart** told stories through music in operas – 22 operas, in fact! ***Le nozze di Figaro*** is an extraordinary opera. Mozart's Overture sets the stage for this concert.

**Paul Dukas' *The Sorcerer's Apprentice*** is a musical tale about a sorcerer who asks his apprentice to do some chores. The apprentice does the chores - using magic she hasn't quite mastered yet! Walt Disney used *The Sorcerer's Apprentice* in the 1940 animation *Fantasia* featuring Mickey Mouse as the apprentice.

**Jean Sibelius' *Valse triste*** is an example of music that doesn't tell a specific story, but rather conveys an emotion. The title gives away the emotion Sibelius wanted to convey. Some listeners may not find this piece sad, but anything from calming and sleepy to peaceful and elegant.

**Nikolai Rimsky-Korsakov** wrote ***Flight of the Bumblebee*** as part of the opera *The Tale of Tsar Saltan*. In this opera a magic swan changes the tsar's son into a bumblebee so he can fly to visit his father. The fast notes and quickly changing direction of the melody are an example of personification in music of the bee.

**Camille Saint-Saëns' *Carnival of the Animals*** is a series of fourteen movements each based on one animal, such as the lion, tortoise, rooster and more. '*The elephant*', is a musical joke: a melody originally played high and fast on the flute and violin is played very low and slow on the double bass.

**Maurice Ravel** composed the ***Mother Goose Suite*** for two children who were 6 and 7 years old: Mimi and Jean. This suite is based on fairy tales that Mimi and Jean knew, including *Beauty and the Beast*. Contrasting melodies that are high in the flute and low in the contrabassoon are a musical conversation between the two characters.



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

FAITES  
PARTIE  
— des —  
**Amis**  
— de —  
**l'OSM**

*« Les activités éducatives destinées aux enfants sont un exemple concret du soutien de l'Orchestre à la relève et je suis fier d'encourager cette initiative. »*

*"The educational activities intended for children are a concrete example of the Orchestra's support for the youth, and I'm proud to support this initiative."*

**RAYMOND BEAUBIEN**

Ami de l'OSM depuis 2006 / Friend of the OSM since 2006

VOTRE DON FAIT LA **DIFFÉRENCE**



AMIS  
DE L'OSM

POUR TOUT CONNAÎTRE SUR LE PROGRAMME  
DES AMIS DE L'OSM

**OSM.CA/ DON | 514 840-7464**

---

# LE GRAND ORGUE

# PIERRE-BÉIQUE

---

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de feu madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of the late Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

---

## LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

---

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### OFFICIERS

#### Président

LUCIEN BOUCHARD\*  
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.

#### Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS\*  
Centre d'entreprises et d'innovation de Montréal

#### Vice-présidents

MARIE-JOSÉE NADEAU\*  
Conseil mondial de l'énergie  
NORMAN M. STEINBERG\*  
Norton Rose Fulbright Canada

#### Trésorier

NICOLAS MARCOUX\*  
PricewaterhouseCoopers LLP

#### Secrétaire

THIERRY DORVAL\*  
Norton Rose Fulbright Canada

#### Chef de la direction de l'OSM

MADELEINE CAREAU\*  
Orchestre symphonique de Montréal

### ADMINISTRATEURS

MARC-ANDRÉ BOUTIN\*, Davies WardPhillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.  
RÉJEAN M. BRETON, ing.  
JEAN-GUY DESJARDINS\*, Corporation Fiera Capital  
MARIE-JOSÉE DESROCHERS\*, MBA,  
Orchestre symphonique de Montréal  
LYNDA DURAND, Productions Ostar inc.  
JEAN-ANDRÉ ÉLIE  
CLAUDE GAGNON, BMO, Groupe financier, Québec  
L'HONORABLE MARC GOLD\*, sénateur  
PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrini inc.  
PATRICK LAHAIE\*, McKinsey & Compagnie  
MATHIEU L. L'ALLIER, Mission Capital  
MONIQUE LEROUX\*, Fiera Capital  
GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.  
administrateur de sociétés  
PATRICK LOULOU\*, Domtar Inc.  
PAUL LOWENSTEIN, Les services de gestion CCFL Ltée  
LOUISE MACDONALD, Conseillère en leadership de direction  
L. JACQUES MÉNARD\*, C.C., O.Q., BMO  
Nesbitt Burns et BMO Groupe financier

CHARLES MILLIARD, NATIONAL  
GEORGES E. MORIN\*  
JEAN PARÉ, O.Q.  
CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., DMus,  
Les Grands Ballets Canadiens de Montréal  
RICHARD PAYETTE, Manuvie Québec  
ÉLISE PROULX, Hydro-Québec  
PIERRE RODRIGUE\*, BCE-Bell  
STEPHEN ROSENHEK, Le Naturiste inc.  
JONATHAN TÉRAULT\*, Cirque du soleil  
LOUIS G. VÉRONNEAU, Bombardier Inc.  
REGINALD WEISER, Positron Industries

### MEMBRES D'OFFICE

JENNIFER GABRIELE, Club des Jeunes Ambassadeurs de l'OSM, présidente  
JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., S.R.L.  
STÉPHANE LÉVESQUE, musicien de l'OSM  
SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM  
CÉLINE OLIVIER, Association des bénévoles de l'OSM, présidente

\*Membre du comité exécutif

## PERSONNEL ADMINISTRATIF

### DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU  
chef de la direction  
MARIE-JOSÉE DESROCHERS  
chef de l'exploitation  
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA  
chef, direction financière et administrative  
GENEVIEVE BOLDUC  
assistante à la direction générale  
SIMON OUELLETTE  
chef, projets spéciaux – Virée classique  
BÉATRICE MILLE  
adjointe au directeur musical  
FREDDY EXCELLENT  
technicien, administration et ressources humaines

### ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON  
directrice, programmation musicale  
SÉBASTIEN ALMON  
directeur, tournées et opérations artistiques  
MARC WIESER  
chef, projets spéciaux artistiques  
ÉMILIE LAFORCE  
chargée de projets, artistique et relation artistes invités  
MARIE-HÉLÈNE FOREST  
chargée de projets, artistique  
ÉLISABETH DAVID  
agente, tournées

### AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

MAXIME LATAILLE  
directeur, affaires gouvernementales

### ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU  
directeur, personnel musicien  
ANNE-MARIE LOZIER  
archiviste et coordonnatrice des chœurs  
KRYSTEL NADEAU  
archiviste et coordonnatrice artistique par intérim  
BENOÎT GUILLEMETTE  
assistant à la musicothèque

### ÉDUCATION

CAROLINE LOUIS  
directrice, éducation  
MÉLANIE MOURA  
responsable, programmation jeunesse et médiation  
EDUARDO MENA  
coordonnateur, éducation

### PRODUCTION

MARIE-CLAUDE BRIAND  
directrice, production  
CARL BLUTEAU  
chef machiniste

DOUGLAS N. BARNES  
chef accessoiriste  
NICOLA LOMBARDO  
chef son  
HENRY SKERRETT  
chef éclairagiste

### COMMANDITES

PIERRE MICHAUD  
directeur, commandites  
VÉRONIQUE BUGEAUD  
conseillère principale, développement  
NAWAL OMRI  
chargée de comptes  
SABRINA REMADNA  
chargée de comptes  
LÉA GRIGNÉ  
coordonnatrice

### MARKETING ET COMMUNICATIONS

JONATHAN PRUNIER  
directeur, marketing-communications  
EVELYNE RHEAULT  
chef, marketing  
PASCALE OUMET  
chef, relations publiques et relations médias  
KARYNE DUFOUR  
chef, marketing relationnel  
CLARA HOUEIX  
coordonnatrice, contenu et médias sociaux  
MICHÈLE-ANDRÉE LANOUE  
coordonnatrice, relations publiques et relations médias  
CLAUDINE CARON  
rédactrice, coordonnatrice  
RODOLPHE LEGRAND  
responsable web et éditeur  
CHARLIE GAGNÉ  
INGRID FONTES  
chargées de projets, marketing

### FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

ANNIE BOISCLAIR  
directrice, financement  
CATHERINE LUSSIER  
chef de projets – événements philanthropiques  
JOSIANNE LAFANTAISIE  
conseillère, développement philanthropique – campagne grand public  
ADÈLE LACAS  
conseillère, développement philanthropique – dons majeurs et planifiés  
EMANUEL EUVRARD  
conseiller principal, développement philanthropique – dons majeurs et planifiés  
SUZIE BOUCHER  
coordonnatrice, événements philanthropiques et Fondation  
PASCALE SANDAIRE  
coordonnatrice, gestion des dons  
ANIA WURSTER  
coordonnatrice, Cercle d'honneur

### VENTES ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

INES LENZI  
directrice, ventes et service à la clientèle  
LAURIE-ANNE DEILGAT  
chef, ventes et service à la clientèle  
YAZAN SHUKAIRY  
coordonnateur, ventes et opérations billetterie  
ANNIE CALAMIA  
coordonnatrice, ventes de groupe  
CAROLINE BERTRAND  
LISE-MARIE RIBERDY  
ANTOINE JEAN  
CORALIE ROBINSON-THÉBERGE  
TREVOR HOY  
OPHÉLIE GEMME  
KEVIN BRAZEAU  
BETHANY INGRAHAM  
MAYA GAUVREAU  
BÉATRICE BEAUDIN-CAILLÉ  
conseillers(ères), ventes et service à la clientèle  
CHARLES BOYER  
coordonnateur, campagnes d'abonnement et dons  
ANASTASIA DOMERÉGO  
CAMILLE GIRARD-MARCIL  
superviseuses, salle d'appel  
JEAN-PIERRE BOURDEAU  
CHRISTIANE POSSAMAI  
LAURIE LÉVEILLÉ  
NADIA DESROCHES  
SUZANNE VIOLINO  
PHILIPPE LAVALLÉE  
LAURENCE MARION-PARIZEAU  
DAPHNÉE BÉRUBÉ  
SAMUEL GILBERT  
RACHEL SALMON-BELISLE  
BRICE GOUGUET  
SARA SALCEDO  
agent(e)s, campagnes d'abonnements et dons

### SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET  
contrôleuse  
MANON BRISSON  
technicienne comptable  
TUAN HUYNH  
technicien comptable  
PATRICK GELOT  
chef, informatique  
CHOUKRI BELHADJ  
technicien informatique et multimédia  
BRUNO VALET, CRHA  
chef, ressources humaines  
MARINE LEMAITRE  
conseillère, ressources humaines

### ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

CÉLINE OLIVIER  
présidente



Association  
des bénévoles  
de l'OSM



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL



CERCLE  
D'HONNEUR

## GRANDS DONATEURS / MAJOR DONORS

### Cercle du Maestro / Maestro Circle

1 000 000 \$ ET PLUS / AND OVER

The Rossy Family Foundation\* +

*Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de La fondation de la famille Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of The Rossy Family Foundation.*

100 000 \$ – 249 999 \$

Ann Birks\* +  
Barbara Bronfman & Family\* +  
Satoko & Richard Ingram +  
Kent Nagano  
Michel Phaneuf, C.M.\* +  
David Sela

50 000 \$ – 99 999 \$

Claudine & Stephen Bronfman  
Family Foundation\* +  
John Farrell & François Leclair +  
Juliana Pleines\* +  
Ariane Riou et Réal Plourde\* +

25 000 \$ – 49 999 \$

The Azrieli Foundation  
Bunny Berke & Lawrence Lusko  
Bita & Paolo Cattelan +  
Fayolle Canada  
Marina Gusti  
Jack & Harriet Lazare  
Robert Raizenne  
Ruth & David Steinberg Foundation\*  
David Tarr & Gisèle Chevretils

10 000 \$ – 24 999 \$

Benoît Bessette et Joël Arsenault  
Réjean et Louise-Marie Breton\* +  
Susan Casey Brown  
Murray Dalfen  
Sheila & Nahum Gelber  
Shirley Goldfarb  
Tom Little & Ann Sutherland  
Eunice & Alexander (Bob) Mayers  
Michèle et Jean Paré\* +  
Constance V. Pathy  
Docteure Christiane Robert et M. André Côté  
Lillian Vineberg  
Anonyme (1)

### Cercle d'honneur / Honour Circle

5 000 \$ – 9 999 \$

À la mémoire de Susan Aberman  
Jocelyne et Louis Audet  
Renée et Pierre Béland  
Naomi & Eric Bissell  
Gilles Brassard  
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation  
Dr. Karen Buzaglo & Mr. Alexandre Abecassis  
J. Chang Charitable Fund and the Council for  
Canadian American Relations  
À la mémoire de Jean-Paul Cholleto

Lucie Contant-Marcotte  
Drs Diane Francœur et Francis Engel  
Madame Doris Gauthier  
Marie-Claire Hélie  
René Huot  
Alexandra & Peter Hutchins  
Mrs Roslyn Joseph  
Céline et Jacques Lamarre  
Irving Ludmer Family Foundation  
Dr. Richard Mackler  
Pierrette Rayle & John H. Gomery  
Dr. W. Mark Roberts and Roula Drossis  
In honour of Eni and Berni Rosenberg  
Lyon & Dundi Sachs  
Fondation Denise et Guy St-Germain  
Richard Taylor  
Bill Tresham et Madeleine Panaccio  
Martin Watier  
Sue & Soren Wehner  
Michael & Margaret Westwood  
Colleen & Mirko Wicha  
Anonyme (1)

3 000 \$ – 4 999 \$

Robert P. Bélanger et Francine Descarries  
Sigrid et Gilles Chatel  
Drs Sylvia & Richard Cruess  
Rona & Robert Davis  
André Dubuc  
Mr. & Mrs. Aaron Fish  
Kappy Flanders  
Joan F. Ivory  
Jean-Yves Noël  
Dr François Reeves  
Guylaine Saucier, C.M., F.C.A.  
Vendôme Télévision  
Anonyme

2 000 \$ – 2 999 \$

Assurant inc.  
Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte  
Liliane Benjamin  
Antje Bettin  
Suzanne Bisaillon  
Joan & Hy Bloom  
Marlene G. Bourke  
Maureen & Michael Cape  
Cecily Lawson & Robert S. Carswell  
Famille Louise et André Charron  
Dre Louise Choinière  
Francine Cholette et Martin Ouellet  
Dr Richard Cloutier  
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz  
In loving memory of Fran Croll  
Marie Mireille et Philippe Dalle  
Marie-Louise Delisle  
Diane Demers  
Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac  
Doggone Foundation Fund de la Fondation  
du Grand Montréal  
Monique Dupuis  
Josée et Jean A. Élie  
Henry & Marina Etingin  
Karen Etingin  
Sharron Feifer  
In memory of Lillian & Harold Felber  
Louise Fortier  
Marie-Hélène Fox  
Dr Stephan Gagnon  
Thérèse Gagnon Giasson  
Fondation Bernard Gauthier

Brenda & Samuel Gewurz  
Nancy & Marc Gold  
Rena & Dr. Mervyn Gornitsky  
Marie-Claude Harvey et Martial Rivard  
Riva & Thomas Hecht  
Frank Hoffer  
Vincent Jean-François  
Fondation Pierre J. Jeannot  
Maya Kanaan & Bechara Azar  
Louise Cérat et Gilles Labbé  
Serge Laflamme  
Jean Lamarre et Diane Fugère  
Denise Lambert  
Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas  
Mimi et Jacques Laurent  
Lise Lavoie et Jacques Tremblay  
Jean Leclerc  
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier  
Solange Lefebvre et Jean Grondin  
Viateur Lemire  
Dr André Levasseur  
Jewel & Paul Lowenstein  
In memory of Lily Wollak  
Erna & Arnie Ludwick  
Carole & Ejan Mackaay  
Gaétan Martel  
Drs. Jonathan Meakins & Jacqueline McClaran  
Danielle et Pierre Meloche, O.C.  
Eric & Jane Molson  
Dr François-Pierre Mongeon  
Caroline Montminy  
La Famille Jean C. Monty  
Georges E. Morin  
Amin Noorani  
Caroline Ouellet  
Daniel Perreault  
Richard Perron  
Wakeham Pilot  
Mr Jack Plaiçe  
Oana Predescu  
Thérèse et Peter Primiani  
Shirley Quantz  
Dr. S.J. Ratner  
Dorothy Reitman  
Suzanne Rémy  
Dr. Michael & Doreen Rennert  
Katherine & James Robb  
Carmen Z. Robinson  
Pierre et Roxanne Robitaille  
Famille Alain et Manon Roch  
Dr. Harry & Delores Rosen  
Jean Remmer & Marvin Rosenbloom  
Jeannine M. Rousseau  
Pat & Paul Rubin  
Denys Saint-Denis et Mireille Brunet  
Dr. Bernard & Lois Shapiro  
Dr. Ewa Sidorowicz  
David & Neysa Sigler  
Dr. Wendy Sissons  
Ian & Helgi Soutar  
Norm Steinberg & Renee Kessler  
Ronald & Carol Slater  
Josephine Stoker  
À la mémoire de Douglas H. Tees  
Jacques & Hope Tetrault  
Julien Thibault-Roy  
Mrs Gabrielle Tiven  
Anne-Marie Trahan  
Bill Tresham et Madeleine Panaccio  
Lorraine Langevin et Jean Turmel  
Lucie Vincelette  
Reginald Weiser & Charlene Laprise  
Colleen & Mirko Wicha  
Tom Wilder & Sylvie Vergne  
Roslyn & Harvey Wolfe  
Rhonda Wolfe & Gary Bromberg  
Anonymes (5)

\*Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects  
+Dons pluriannuels / Multi-year gifts



## Club Wilfrid-Pelletier

Le Club Wilfrid-Pelletier reconnaît les généreux amoureux de la musique qui ont choisi d'inclure l'OSM dans leur testament ou dans une autre forme de don différé. Informez-nous de votre démarche : nous serons heureux de vous remercier et de vous accueillir au sein du Club.

The Wilfrid-Pelletier Club honours those generous music lovers who have opted to include the OSM in their will or in another form than a cash donation. Please let us know about your plans. We will be delighted to thank you and welcome you to the Club.

don@osm.ca ou 514 840-7425

Bitá & Paolo Cattelan  
Judith Dubé  
Paul Garvey  
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier  
Nicole Pagé  
Jean-Pierre Primiani  
François Schubert  
Sue Wehner  
Anonyme (2)

## Dons testamentaires / Bequests Saison 2016-2017-2018

Succession Bruce Bower  
Succession Margarita Ciurana  
Succession Hélène DeCorwin  
Succession Francis Gutmann  
Succession Frank H. Hopkins  
Succession Jean H. Ouimet  
Succession Jeannine Tremblay  
Succession Joan Christina Edward

## Événements-bénéfice

50 000 \$ ET PLUS / AND OVER

Hydro-Québec  
Power Corporation du Canada  
RBC Banque Royale  
VIA Rail Canada

25 000 \$ - 49 999 \$

Bell  
BMO Groupe Financier  
Caisse de dépôt et placement du Québec  
Mouvement des caisses Desjardins  
Domtar Corporation  
Saputo  
SNC Lavalin  
Solotech  
Telus

15 000 \$ - 24 999 \$

ALDO  
BCF avocats d'affaires  
Blakes - Avocats  
BMO Groupe Financier  
Bombardier inc.  
CAD Industries ferroviaires  
Cirque du Soleil  
Cogeco  
Cossette  
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., s.r.l./LLP  
Financière Sun Life  
Fondation Luc Maurice  
Fondation Sibylla Hesse  
Fonds Placement Immobilier Cominar  
Groupe Banque TD  
Ivanhoé Cambridge Inc.  
Letko Brosseau  
Manuvie  
McKinsey et Compagnie  
Mercer  
Metro Richelieu Inc.  
Norton Rose Fulbright  
RailTerm  
SYSTRA Canada

5 000 \$ - 14 999 \$

Anonyme  
Banque Nationale  
Burgundy Asset Management  
CAE inc.  
Centres d'achats Beauward  
Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
Fondation Famille Wood  
Fondation Mirella et Lino Saputo  
Groupe Deschênes  
Groupe Germain Hôtels  
Keurig Canada  
Mina Drimaropoulos  
Petra Ltée  
PricewaterhouseCoopers LLP  
Saputo inc.  
Solotech  
Stingray  
TFI International  
W. Maxwell

1 500 \$ - 4 999 \$

AmpMe  
Aon Parizeau  
Ardene  
Deloitte  
Fondation McCarthy Tétrault  
GDI Services (Québec) SEC  
Groupe Canimex  
Groupe Pétrolier Norcan Inc.  
Hypertec  
Le Cabinet de relations publiques NATIONAL  
LEMAYMICHAUD Architecture Design  
Lussier Dale Parizeau Assurances et services financiers  
McCarthy Tétrault  
Medisys Health Group Inc.  
Raymond Chabot Grant Thornton  
Sojecchi  
Stikeman Elliott, S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
Touché  
Woods s.e.n.c.r.l./LLP  
Xerox Canada Ltée



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL



AMIS  
DE L'OSM

Chers Amis de l'OSM,  
Vous êtes près de 5000 donateurs  
à contribuer au succès de  
l'Orchestre et à son engagement  
dans la communauté.  
Merci très sincèrement!

Dear Friends of the OSM,  
You are close to 5,000 donors  
who contribute to the OSM's  
success and to its community  
engagement.  
Our heartfelt thanks!

## FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ, FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO FONDS DE CAPITALISATION PERMANENT DE LA FONDATION DE L'OSM

### 10 MILLIONS \$ ET PLUS 10 MILLION AND OVER

GOUVERNEMENT DU CANADA /  
GOVERNMENT OF CANADA  
RIO TINTO ALCAN

### 5 MILLIONS \$ ET PLUS 5 MILLION AND OVER

ANONYME  
POWER CORPORATION DU CANADA  
SOJECCI II LTÉE

### 2 MILLIONS \$ ET PLUS 2 MILLION AND OVER

HYDRO-QUÉBEC  
FONDATION J. ARMAND BOMBARDIER  
MÉCÉNAT PLACEMENTS CULTURE

### 1 MILLION \$ ET PLUS 1 MILLION AND OVER

BANQUE NATIONALE  
GROUPE FINANCIER  
BMO GROUPE FINANCIER  
FONDATION JEUNESSE-VIE  
FONDATION MIRELLA  
ET LINO SAPUTO  
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE  
RBC FONDATION  
SNC-LAVALIN

### 500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER

BELL CANADA  
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT  
FOUNDATION

### 250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER

FONDATION KOLBER  
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION  
METRO  
SUCCESSION MICHEL A. TASCHEREAU

### 150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER

ASTRAL MEDIA INC.  
CHAUSSURES BROWNS SHOES  
COGECO INC.  
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM  
ET FAMILLE  
GUY M. DRUMMOND, Q.C.  
CHARITABLE FOUNDATION  
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

### 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER

ALVIN SEGAL FAMILY FONDATION  
MR AND MRS AARON FISH  
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE  
FONDATION DENISE ET  
GUY ST-GERMAIN  
FONDATION MOLSON  
FONDS ERNST PLEINES  
LE MOUVEMENT DES CAISSES  
DESJARDINS  
PÉTRO-CANADA  
SEAMONT FOUNDATION  
SUCCESSION ROSEMARY BELL

Avec la participation du gouvernement du  
Canada et du gouvernement du Québec  
With the participation of the Government of  
Canada and of the Government of Quebec

### 50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER

ADMINISTRATION PORTUAIRE  
DE MONTRÉAL  
M. EDOUARD D'ARCY  
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ  
GEORGES C. METCALF CHARITABLE  
FOUNDATION  
MANUVIE  
OMER DESERRÉS

### 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER

M. PIERRE BÉIQUE  
FONDATION P.H. DESROSNIERS  
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

### 10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER

ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM  
ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM 2011-2012  
BITA & PAOLO CATTELAN  
CANIMEX  
COPAP INC.  
MERCK CANADA INC.  
NORTON ROSE CANADA S.E.N.C.R.L.,  
S.R.L./LLP  
M. DAVID B. SELA  
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

Canada

Québec

### CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Fondatrice, présidente du conseil  
d'administration de la Fondation de l'OSM  
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D.  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

Chef de la direction  
MADELEINE CAREAU  
Orchestre symphonique de Montréal  
Fondation de l'Orchestre symphonique  
de Montréal

Secrétaire  
CATHERINE SIMARD  
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,  
s.r.l./LLP  
Trésorier  
EDOUARD D'ARCY

### MEMBRES MEMBERS

LUCIEN BOUCHARD  
Davies Ward Phillips & Vineberg,  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
Président du comité de placement  
JACQUES BOURGEOIS  
HEC Montréal  
CLAUDE CHAGNON  
Fondation Lucie et André Chagnon  
MARIE-JOSÉE DESROCHERS  
Orchestre symphonique de Montréal  
PIERRE DUCROS  
P. Ducros et associés  
PASCAL DUQUETTE  
Fondation HEC Montréal

Président du comité d'audit  
GUY FRÉCHETTE

ANDREW MOLSON  
Groupe conseil RES PUBLICA  
JACQUES NANTÉL  
HEC Montréal  
GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA  
DAVID B. SELA  
Copap Inc.

J. ROBERT SWIDLER  
J. Robert Swidler & Associates  
NATHALIE TREMBLAY  
Fondation du cancer du sein du Québec



CH  
CHARTON HOBBS  
L'AMBADEUR DES GRANDES MARQUES | 1925

18+

Educ'Alcool  
La modération a bien  
meilleur goût.

SCANNEZ  
VIA L'APPLICATION SAQ



## NOS PARTENAIRES

### Présentateur de l'OSM



### Partenaire de saison



### Présentateurs de série



*Fondation J.A. DeSeve*

### Série jeunesse

### Programme 34 ans et moins



LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™



### Concours OSM Manuvie

### Grands entretiens préconcert



---

## Présentateurs de soirée

---



---

## Privilégiés

---



---

## Médias

---



---

## Institutionnels

---



---

## Publics

---



Plusieurs registres,  
*la même pureté.*



**SOPRANO**



**ALTO**



**TÉNOR**



**BASSE**



L'eau officielle de l'Orchestre symphonique de Montréal



L'APRÈS-CONCERT À SON MEILLEUR





Au cœur des  
mélodies  
qui vous touchent  
**droit au cœur.**

**BMO**



**Ici, pour vous.**<sup>MC</sup>

BMO est fier de vous présenter  
une saison musicale remplie d'émotions.